

+

RGC	CUHK5/CRF/11G
Reference	
<i>please insert ref. above</i>	

**The Research Grants Council of Hong Kong  
Collaborative Research Fund Group Research Projects  
Completion Report**  
*(for completed projects only)*

**Part A: The Project and Investigator(s)**

**1. Project Title**

Memories and Monuments: Migration from South China to “Chinese Cities” in Different Colonial Settings, 1830s-1930s

**2. Investigator(s) and Academic Department/Units Involved** *(please highlight approved changes in the composition of the project team and quote the date when RGC granted approval of such changes)*

Research Team	Name/Post	Unit/Department/Institution	Average number of hours per week spent on this project in the current reporting period
Project Coordinator	Leung Yuen Sang/Professor	Department of History/The Chinese University of Hong Kong	15-20
Co-Principal investigator(s)	Choi Chi Cheung/Professor	Department of History/The Chinese University of Hong Kong	15-20
	Tan Chee Beng/Professor	Department of Anthropology/The Chinese University of Hong Kong, Sun Yat-sen University	15-20
	Lee Pui Tak/Associate Professor	Department of History/The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong	15-20
	Wong Sin Kiong/Professor	Department of Chinese Studies/National University of Singapore	15-20
	Yung Sai Shing/Associate Professor	Department of Chinese Studies/National University of Singapore	15-20
	Lee Chee Hiang/Associate Professor	Department of Chinese Studies/National University of	15-20

**CRF 8G** (Revised Sep 15)

	Xiong Yuezhi/ Research Fellow Song Zuanyou/ Research Fellow Ma Jun/ Research Fellow Huang Kowu Max/ Professor Lee Ying Hwei/ Associate Professor	Singapore Institute of History/Shanghai Academy of Social Sciences Institute of History/Shanghai Academy of Social Sciences Institute of History/Shanghai Academy of Social Sciences Institute of Modern History/Academia Sinica Department of History/National Chi Nan University	15-20 15-20 15-20 15-20 15-20
Collaborators/ Others	Lu Xun/Postdoctoral Fellow  Leung Ka Hei/Research Assistant  Chiu H.P. Irwin/Research Assistant  Xu Shibo/Research Assistant	Department of History/The Chinese University of Hong Kong Department of History/The Chinese University of Hong Kong Department of History/The Chinese University of Hong Kong  Department of History/The Chinese University of Hong Kong	

**3. Project Duration**

	Original	Revised	Date of RGC Approval ( <i>must be quoted</i> )
Project Start Date	30/06/12		
Project Completion Date	29/06/15	29/12/16	24/01/14
Duration (in month)	36	42	24/01/14
Deadline for Submission of Completion Report	29/03/16	29/12/16	24/01/14

**Part B: The Final Report**

**5. Project Objectives**

5.1 Objectives as per original application

1. To investigate and analyze the collective memories on their migration experiences of Chinese immigrants to Shanghai, Hong Kong, Taipei and Singapore from 1830-1930s;
2. To compare the Chinese immigrants to these four cities in terms of their relations with Chinese at home (native place), relations with other Chinese in the city (settlers and old timers, and other Chinese sub-ethnic groups), and relations with the colonial government.

5.2 Revised objectives

Date of approval from the RGC: \_\_\_\_\_

Reasons for the change: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## **6. Research Outcome**

### **6.1 Major findings and research outcome**

*(maximum 1 page; please make reference to Part C where necessary)*

The research of this project on migration focuses on two ends: first the place of origination: South China, i.e., migrants from Fujian and Guangdong. In this project, we have covered the Hokkiens, Teochews, Hakkas and Cantonese, with the last occupying most of our efforts. In 2016 we are preparing two book-length manuscripts, one in Chinese “The Cantonese in Shanghai, 1840s-1940s” (滬上百年粵人社會), and another in English “Migration, Translation, and Transformation: Kuang Fu-shuo in China and America, 1869-1938”. The second focus of this project is to compare the experiences of the Chinese immigrants in the four cities. In fact, the three team leaders have begun to do comparative analysis on several topics: sounds and theatres, the clan associations or “hui-guan”, and the chamber of commerce, etc. Included in this report is our study of the Chamber of Commerce in three cities: Shanghai, Hong Kong and Singapore. Wong Sin Keong and Lee Chee Hiang have published articles and book-chapters on the Hakka Association and Teochew Hui-guan in Singapore, but a comparative study of Hong Kong and Shanghai has just begun. Another volume on “Chinese-Chinese Relations: China and the Overseas Chinese in Southeast Asia” is also near completion.

### **6.2 Potential for further development of the research and the proposed course of action**

*(maximum half a page)*

This project focusses on Chinese migration in the long nineteenth century, both internally and externally. In fact, the migration movement in the twentieth century did not lose its momentum, and it is even stronger than ever at the present time, impacting on politics, economy and society within China and around the globe. This project and its outputs will serve to provide a useful historical background in understanding some of the important issues in Chinese migration in our time.

6.3 Research collaboration achieved (*please give details on the achievement and its relevant impact*)

The project has brought together four groups of scholars in migration studies from Shanghai, Hong Kong, Singapore and Taiwan, interacting frequently through the internet and meeting occasionally to share their views on migration. This in turn has strengthened the institutional collaboration and relationship between CUHK, NUS, SASS, Fudan University and Academia Sinica. Building on this collaboration, there are at least two new projects on Chinese migration proposed involving Fudan, NUS and CUHK, one on Chinese communities along the “Maritime Silk Road”. The “General History of Chinese in Singapore” received very positive response from the reading public, and a similar project in English has been launched with the support of the Singapore government. The collaboration with SASS in Shanghai has been extended to Fudan University after Professor Xiong Yuezhi moved to Fudan to head the International Center for Shanghai Studies in 2014, and this project is part of the strategic collaboration between CUHK and Fudan U., indicating a long-term strategic research area on Chinese migration will follow.

**7. The Layman’s Summary**

(*describe in layman’s language the nature, significance and value of the research project, in no more than 200 words*)

This project aims at investigating and analyzing the relationships between cultural heritage and settlement community, sense of belonging and identity, and native-place/homeland and immigrant society in the history of Chinese migration during the long nineteenth centuries. This project, unlike mainstream studies in the field of Chinese migration which have emphasized on overseas Chinese experience in foreign countries, will concentrate on “Chinese-Chinese relations” focusing on the experience of Chinese migrants and immigrants to three “Chinese” cities—Shanghai, Hong Kong, Singapore, and Taipei. Specifically the project aims at interpreting and analyzing three ideas—migration, memories, and monuments based on three types of data—oral, written as well as material records of Chinese migrants in the four cities, attempting to analyse their connection with home-place, and their relations with other Chinese communities in different parts of China and Asia. A book manuscript titled “Chinese-Chinese Relations” (relations between China and overseas Chinese communities in Singapore and Malaya) is near completion.

Through a process of empirical research, the four teams have managed to collect various kinds of data including written records such as diaries and journals, audio-visual materials like songs and photos, and even epigraphic materials from monuments, temples and tombstones. These materials represent a much more comprehensive set of historical records on the experiences of travelers, sojourners and immigrants to these cities, hence, bringing out new angles and different perspectives on Chinese migration studies.

The more difficult task for the team, however, is to develop, based on the regional data, a unified comparative framework. Up to this point, we have identified several topics, with adequate data, for the purpose of comparison: recollection of the home-place, the shapes and structure of heritage buildings, the presence of ancestral worship temples, and the chamber of commerce. The comparative study has yielded only a few articles, notably on the organization and operation of the chamber of commerce in three cities (attached PDF).

**Part C: Research Output**

**8. Peer-reviewed journal publication(s) arising directly from this research project**

*(Please attach a copy of the publication and/or the letter of acceptance if not yet submitted in the previous progress report(s). All listed publications must acknowledge RGC's funding support by quoting the specific grant reference.)*

The Latest Status of Publications				Author(s) (denote the corresponding author with an asterisk*)	Title and Journal/Book (with the volume, pages and other necessary publishing details specified)	Submitted to RGC (indicate the year ending of the relevant progress report)	Attached to this report (Yes or No)	Acknowledged the support of RGC (Yes or No)	Accessible from the institutional repository (Yes or No)
Year of publication	Year of Acceptance (For paper accepted but not yet published)	Under Review	Under Preparation (optional)						
2016				梁元生	〈遊子之路與「海歸之城」：鄭富灼在上海〉，載《史林》3(2016):1-8		Yes	Yes	Yes
2015				姜義華，梁元生主編	《20世紀中國人物傳記與數據庫建設研究，第2輯》（上海：上海書店出版社，2015年）		Yes	No	Yes
2015				梁元生	〈合作書寫香港人物傳記——以當代中心的「商業·文化·社區：香港企業家傳記系列」為例〉，姜義華、梁元生主編：《20世紀中國人物傳記與數據庫建設研究，第2輯》（上海：上海書店出版社，2015年）頁1-6		Yes	No	Yes
2015				梁元生、卜永堅	〈李耀祥（1896-1976）與香港近現代社會〉，姜義華、梁元生		Yes	No	Yes

**CRF 8G** (Revised Sep 15)

					主編：《20世紀中國人物傳記與數據庫建設研究，第2輯》（上海：上海書店出版社，2015年）頁62-89				
2015				梁元生	〈城與鄉的界線及「城市化」問題的思考——以香港和上海為例〉（代序），趙曉陽、周東華、劉忠明編：《中西交匯中的近代中國都市和鄉村》（北京：社會科學文獻出版社，2015），頁1-12		Yes	No	Yes
2015				梁元生	〈一樁沖開瘴海煙——新華「士」階層〉（第五章第三節），〈浮海居然道可行——新加坡的儒學運動〉（第七章第一節），柯木林主編《新加坡華人通史》（新加坡：宗鄉聯合總會，2015）		Yes	No	Yes
2014				梁元生	〈坐「紅煙囪」和「藍煙囪」來津的兩位廣東買辦：梁炎卿（1852-1938）及鄭翼之（1861-1921）〉，載《買辦與近代中西文化交流》（廣州：廣東經濟出版社，2014），頁198-214。		Yes	No	Yes

**CRF 8G** (Revised Sep 15)

2014				梁元生	〈近代滬港雙城中的「文化買辦」與「之間人」〉，載姜義華、梁元生主編《20世紀中國人物傳記及數據庫建設研究》，（上海：上海書局，2014）頁7-30。		Yes	No	Yes
			√	梁元生	《滬上百年粵人移民社會（1843-1949）》		Yes	Yes	No
			√	梁元生	《本土與域外：廣東人移民外地的比較研究》		Yes	Yes	No
			√	Leung Yuen Sang	Chinese-Chinese Relations: China, Chinese Culture and the Chinese Communities in Singapore and Malaysia		Yes	Yes	No
			√	Leung Yuen Sang	Finding Fong Foo Sec(Kuang Fuzhuo 鄺富灼)1869-1938 :Transnational and Translational Experiences in Modern China		Yes	Yes	No
			√	Leung Yuen Sang	The Chinese Chambers of Commerce in Shanghai, Hong Kong and Singapore: A Comparative Study		Yes	Yes	No

**9. Recognized international conference(s) in which paper(s) related to this research project was/were delivered** (Please attach a copy of each conference abstract)



**CRF 8G** (Revised Sep 15)

Month/Year/ Place	Title	Conference Name	Submitted to RGC ( <i>indicate the year ending of the relevant progress report</i> )	Attached to this report ( <i>Yes or No</i> )	Acknowledged the support of RGC ( <i>Yes or No</i> )	Accessible from the institutional repository ( <i>Yes or No</i> )
Oct/16/Taipei	儒家文化與中國周邊華人社會：兼論域外儒學發展的幾個形態	2016年海峽兩岸暨香港人文社會科學論壇		Yes	Yes	No
Sept/16/Shanghai	從命理師的移動看上海、香港、台北的社會環境——以李鴻舫為個案	中國都市亞文化研討會		Yes	Yes	No
Aug/16/Shanghai	家國情懷與國際視野：滬上百年的粵人社會	上海社會科學院歷史研究所建所60周年「城市，文化與國家：超越上海歷史」學術研討會		Yes	Yes	Yes
Jul/16/Vancouver	Kuang Fuzhuo (Fong Foo Sec 鄺富灼 1869-1938) : Experiences of Transmigration of a Cantonese from Taishan	The 9 <sup>th</sup> International Society for the Study of Chinese Overseas (ISSCO) International Conference		Yes	Yes	Yes
Dec/15/Shanghai	遊子之路與海歸之城：鄺富灼情歸上海	「新視野，新方法，新史料」上海史國際研討會		Yes	Yes	Yes
Nov/15/Macau	晚清歷史再審視下的三個問題	「晚清的重新審視」國際研討會		Yes	Yes	Yes
Oct/15/Xiamen	Memories and Monuments: Cantonese Migration to Three Cities-Shanghai, Hong Kong, and Singapore-in Comparative Perspective	The 8 <sup>th</sup> International Society for the Study of Chinese Overseas (ISSCO) International Conference		Yes	Yes	Yes
Oct/15/Sydney and Brisbane	The Christian Connections in the South China Seas in the Long 19th Century	International Conference on Cantonese Diaspora		Yes	Yes	Yes

**CRF 8G** (Revised Sep 15)

June/15/Taipei	Between Ghost and Ancestor: Grand Universal Salvation Rituals of the Cantonese Chinese in South China, Hong Kong and the British Strait Settlements	Transnational and Comparative Perspectives on Asian Buddhism and Popular Rituals in South China, Taiwan, Southeast Asia, and the United States		Yes	Yes	No
June/15/Hong Kong	From Anti-superstition to Grand Universal Salvation Rituals: Urban Salvations in Guangdong and Southeast Asia	Traditional Chinese Coastal Cities and Modern Transitions		Yes	Yes	No
Dec/14/Guangdong	Migration, Settle down and Spiritual Belief: the comparison of the Chinese Fudo shoe in Kobe between the 1980s and the 2010s	International Symposium on International Migration and Qiaoxiang Studies		Yes	Yes	No
Nov/14/Melbourne	Ancestors are watching: ritual and governance at Peck San Theng, a Chinese death care organization in Singapore	International workshop on Philanthropy and the Chinese Diaspora 1850-1949		Yes	Yes	No
Sept/14/Fujian	Local Festival Materials in Hong Kong: Centered on Da Jiu Rites	International Symposium on Chinese Local History and Documental Database		Yes	Yes	No
Sept/14/Paris	The saga of Taxation: trade, merchant groups and ethnicity in late Qing Shantou	Fourth European Congress on World and Global History		Yes	Yes	No
July/14/Singapore	Beyond hegemony and sisterhood: State, ethnicity and the Tianhou-Mazu cult in Singapore	AAS-in-Asia conference		Yes	Yes	No
May/14/Hong Kong	合作書寫香港人物傳記	現代中國人物傳記與數據庫研討會		Yes	Yes	Yes
Apr/14/Shanghai	從幾位海外上海學專家談到上海史研究的理論、方法與場域	「多學科視野下的上海史研究」學術研討會		Yes	Yes	Yes
Jan/14/Tianjin	坐「紅煙囪」和「藍煙囪」來津的兩位廣東買辦：梁炎卿（1852-1938）及鄭翼之（1861-1921）	「城市文化與買辦」國際學術研討會		Yes	No	Yes
Nov/13/Singapore	儒家與宗教:互動和對話國際學術研討會總結報告	「儒家與宗教:互動和對話」國際學術研討會		Yes	No	Yes

**CRF 8G** (Revised Sep 15)

Nov/13/Singapore	孔夫子化身千手觀音：儒學走向世界的不同途徑	「儒家與宗教：互動和對話」國際學術研討會		Yes	No	Yes
Jun/13/Macau	Lee Iu-Cheung and Tung Wah Hospital: Contesting Medical Spaces in Mid-Twentieth-century Hong Kong	Annual Meeting of ICAS		Yes	Yes	Yes
June/13/Shanghai	Fong Foo Sec Between China and America, 1869-1938	Fudan University Forum in Shanghai	2013	Yes	Yes	Yes
May/13/Shanghai	國家、族群與十九世紀以來新加坡的天后——媽祖崇拜	The Chinese migration and expansion to its borderlands in the Longue Duree	2013	Yes	Yes	Yes
Feb/13/Shanghai	上海與香港的文化比較	解放日報報業集團第60屆文化講壇	2013	Yes	Yes	Yes
Nov/12/Taiwan	姐妹與分靈：全球化與媽祖——天后話語	媽祖與民間信仰	2013	Yes	Yes	Yes
Oct/12/Shanghai	國際視野下的文化遺產：華僑華人的故里	澄海金秋聯誼會	2013	Yes	Yes	Yes
July/12/Stellenbosch University, South Africa	Rice, treaty port and Chaozhou Chinese Lianhao associate companies: construction of a South China-Southeast Asia commodity network in the second half of the 19 <sup>th</sup> century	The XVIth World Economic History Congress	2013	Yes	Yes	Yes
July/12/Stellenbosch University, South Africa	Puffing through the boundary: dispute on the opium distribution area in the late Qing Swatow treaty port	The XVIth World Economic History Congress	2013	Yes	Yes	Yes

**10. Student(s) trained** (please attach a copy of the title page of the thesis)

Name	Degree registered for	Date of registration	Date of thesis submission/graduation

**11. Other impact** (e.g. award of patents or prizes, collaboration with other research institutions, technology transfer, etc.)

Chinese migration is not only a nineteenth century phenomenon. It continues to this day. The Chinese diaspora has been generally recognized as one of the most significant demographic movements in world history. Most studies have focused on Chinese experience in foreign countries and the processes of adaptation and assimilation into an alien culture. This project, however, examines the history of Chinese migration from a different perspective by looking at Chinese migration to “Chinese” cities and analyzing the more subtle but complex question of “Chinese-Chinese relations” and, by using the comparative approach, attempts to better

**CRF 8G** (Revised Sep 15)

understand the problems of multiple cultural identity and variation of city cultures. Many issues investigated by this collaborative project are still relevant to all Chinese immigrant societies throughout the world and to the development/ preservation of city culture today.

**Project Coordinator**

Contact Information:

Faculty Office of Arts, Fung King Hey Building, CUHK